

15th January, 2019

Dear President,

On the 4th of October 2018, the Presidential Media Division reported that “President Maithripala Sirisena instructed the authorities to complete the process of releasing the lands in the North and East Provinces to their original owners, before the 31st of December, after resolving all the issues,” at a meeting with the Presidential Task Force to monitor development projects conducted in the Northern and Eastern Provinces.

Displaced persons from the north and east, and other concerned persons and organizations, wrote a letter to you on 27th December 2018, appealing to you to honour your promise.

But, to date, there has been no response to our letter, and large tracts of lands remain inaccessible to their residents, who remain displaced, many for over a decade.

Therefore, we are once again writing to you to keep your promise to complete the process of releasing lands in the North and East, – and in this case, we are referring specifically to the village of Keppapulavu in the Mullaitivu district. In December 2017, some parts of the village were released, but acres of lands remain occupied by the Army. This includes, residential lands located in close proximity to their livelihood of fishing in the nearby lagoon, agricultural lands, and a village school, church, Hindu temple and cemetery.

The villages have been engaged in a day and night continuous peaceful protest outside the entrance to the Army camp, for more than 22 months – demanding the release of their lands. They have also been holding multiple discussions with officials and politicians.

In the past, a village leader had threatened to engage in a fast unto death till their lands were released. We are concerned that they may resort to drastic action, if the promise you made, is not kept, and all lands not released.

Prior to such an eventuality, we again demand that you honor your promise and release all remaining lands still occupied and not accessible to these residents.

Yours sincerely,

The People’s Alliance for Right to Land (PARL)

2019 ජනවාරි 15

ගරු ජනාධිපතිතුමනි,

2018 ඔක්තෝබර් මස 4 වන දින ජනාධිපති මාධ්‍ය ඒකකය විසින් වාර්තා කළ පරිදි උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල සංවර්ධන ව්‍යාපෘති අධීක්ෂණය සඳහා පත්කළ ජනාධිපති කාර්ය බලකාය සමග පැවති රැස්වීමේ දී ජනාධිපතිතුමන් '2018 දෙසැම්බර් 31 වන දිනට පෙර උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වල සියලු ඉඩම් ඒවායේ මුල් අයිතිකරුවන් වෙත පැවරීමේ කටයුතු සම්පූර්ණ කිරීමටත්, ඒ සම්බන්ධ සියලු ගැටලු නිරාකරණය කිරීමටත් උපදෙස් ලබා දී තිබුණි.

උතුරු හා නැගෙනහිර අවතැන්වූ ජනතාව මෙන්ම ඒ සම්බන්ධ උනන්දුවක් දක්වන සංවිධාන හා පුද්ගලයින් 2018 දෙසැම්බර් 27 වන දින ඔබවෙත ලිපියක් එවමින් ඔබගේ මෙම පොරොන්දුව ඉටු කරන ලෙස ඉල්ලා සිටියහ.

නමුත් අද වන තෙක් අපගේ ලිපියට ප්‍රතිචාරයක් ලැබී නොමැති අතර අවතැන්වූවන් බොහෝ ප්‍රමාණයක් තවමත් ඔවුන්ගේ මුල් ඉඩම් වෙත යා නොහැකිව සිටී.

එබැවින් අප නැවතත් ඔබ වෙත ලියනුයේ උතුරු හා නැගෙනහිර ඉඩම් නිදහස් කිරීම පිණිස වන ඔබගේ පොරොන්දුව නැවත මතක් කරලීමටය. මෙහිදී විශේෂයෙන්ම මූලිකව දිස්ත්‍රික්කයේ කේපාපිලව ගම්මානය වෙත විශේෂ අවධානය යොමු කරනු කැමැත්තෙමු. මෙම ගම්මානයේ ඉඩම් සමහරක් 2017 දෙසැම්බර් මාසයේ දී නිදහස් කරන ලද මුත් විශාල ප්‍රමාණයක් ඉඩම් තවමත් හමුදා පාලනය යටතේ පවතී. මෙම ජනතාවගේ ධීවර ජීවනෝපායන් සඳහා අත්‍යවශ්‍ය කළපුව ආශ්‍රිතව ඔවුන් පදිංචි වී සිටි ඉඩම්, කෘෂිකාර්මික ඉඩම්, පාසැල, පල්ලිය, හින්දු දේවාලයක් හා සුසාන භූමිය සහිත ඉඩම් තවමත් හමුදාව පාලනයේ පවතී.

තමන්ගේ ඉඩම් නිදහස් කරදෙන මෙන් මෙම ජනතාව හමුදා කඳවුර ඉදිරිපිට පසුගිය මාස 22 පුරා දිවා රැ නොතකා අඛණ්ඩ විරෝධතාවයක නිරතව සිටී. ඔවුන් මේ වන විට නිලධාරීන් හා දේශපාලඥයින් සමග සාකච්ඡා ගණනාවක් ද පවත්වා ඇත.

පසුගිය කාලයේ විවිධ අවස්ථාවල මෙම ගම්මානයේ නායකයෙක් තමන්ගේ ඉල්ලීම උදෙසා මරණය තෙක් අඛණ්ඩ උපවාසයක් කිරීමට ද සූදානම් විය. ඔබ විසින් ලබා දුන් පොරොන්දුව අනුව සියලු ඉඩම් නිදහස් කිරීම සිදු නොවූන හොත් ඔවුන් නැවතත් එවැනි බරපතල ක්‍රියාමාර්ගයකට යොමු වීමේ අනතුරක් පවතී.

එබැවින් එවැනි තත්වයක් ඇති වීමට පෙර ඔබගේ පොරොන්දුවට ගෞරව කරමින් තවමත් නිදහස් නොකරන ලද සියලු ඉඩම් නිදහස් කරන මෙන් අපි ඔබගෙන් ගෞරවයෙන් ඉල්ලා සිටිමු.

මෙයට විශ්වාසී

ඉඩම් අයිතිය සඳහා වන ජනතා සංධානය

15 ஜனவரி 2019

கனம் ஜனாதிபதி அவர்கட்கு,

வடக்கு கிழக்கில் முன்னெடுக்கப்படும் அபிவிருத்தித் திட்டங்கள் தொடர்பில் கண்காணிக்கும் ஜனாதிபதி விசேட செயலணியுடன் நடத்திய சந்திப்பில் “வடக்கு கிழக்கில் உள்ள காணிகளில் காணப்படும் சகல பிரச்சினைகளையும் முடிவுக்குக் கொண்டுவந்து டிசம்பர் 31ஆம் திகதிக்கு முன்னர் அவற்றை அசல் உரிமையாளர்களிடம் கையளிக்குமாறு ஜனாதிபதி மைத்திரிபால சிறிசேன அதிகாரிகளுக்கு அறிவுறுத்தினார்” என ஜனாதிபதி ஊடகப் பிரிவு கடந்த 2018ஆம் ஆண்டு ஒக்டோபர் 4ஆம் திகதி அறிக்கையிட்டிருந்தது.

நீங்கள் வழங்கிய இந்த உறுதிமொழியை நிறைவேற்றுமாறு கோரி வடக்கு, கிழக்கில் இடம்பெயர்ந்த மக்கள், அக்கறையுள்ள நபர்கள் மற்றும் அமைப்புக்கள் உங்களுக்கு 2018ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் 27ஆம் திகதி கடிதம் எழுதியிருந்தன.

எனினும், இன்றுவரை எமது அந்தக் கடிதத்துக்கு பதில் வழங்கப்படவில்லையென்பதுடன், பல தாசப்தங்களுக்கு முன்னர் இடம்பெயர்ந்துள்ள காணிகளின் உரிமையாளர்களின் பெருமளவு நிலப்பரப்புக்களுக்கு நுழையமுடியாதுள்ளது.

எனவே நீங்கள் வழங்கிய உறுதிமொழிக்கு அமைய வடக்கு, கிழக்கில் காணிகளை விடுவிக்கும் செயற்பாட்டை பூர்த்திசெய்யுமாறு நாம் மீண்டும் ஒருமுறை உங்களிடம் கோரிக்கைவிடுக்கின்றோம். குறிப்பாக முல்லைத்தீவு மாவட்டத்தில் உள்ள கேப்பாபிலவு கிராமத்திலுள்ள காணிகளின் விடுவிப்புத் தொடர்பில் நாம் விசேடமாகச் சுட்டிக்காட்டுகின்றோம். 2017ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் இந்தக் கிராமத்தின் சில காணிகள் விடுவிக்கப்பட்டபோதும், பல ஏக்கர் காணிகள் இராணுவத்தினரால் ஆக்கிரமிக்கப்பட்டுள்ளன. இவ்வாறு ஆக்கிரமிக்கப்பட்ட பகுதிகளில் களப்பை அண்டியதாக வாழ்வாதாரத்தைக் கொண்டவர்களின் காணிகள், விவசாயக் காணிகள், கிராமப் பாடசாலை, தேவாலயம், இந்துக் கோவில் மற்றும் மயானம் என்பன உள்ளடங்குகின்றன.

அந்தக் கிராமத்தைச் சேர்ந்த மக்கள் தமது காணிகளை விடுவிக்குமாறு வலியுறுத்தி கடந்த 22 மாதங்களாக இராணுவ முகாமின் நுழைவாயிலுக்கு

அருகில் இரவு பகலாக தொடர்ச்சியான அமைதிப் போராட்டத்தில் ஈடுபட்டுள்ளனர். அவர்கள் அதிகாரிகள் மற்றும் அரசியல்வாதிகளுடன் பல்வேறுபட்ட கலந்துரையாடல்களையும் நடத்திவருகின்றனர்.

தமது காணிகள் விடுவிக்கப்படும்வரை சாகும்வரையிலான உண்ணாவிரதப் போராட்டத்தில் ஈடுபடப்போவதாக இக்கிராமத்தின் தலைவர்கள் கடந்த காலத்தில் அச்சுறுத்தியிருந்தனர். இவ்வாறான நிலையில் நீங்கள் வழங்கிய உறுதிமொழிகள் நிறைவேற்றப்படாது, காணிகள் தொடர்ந்தும் விடுவிக்கப்படாமலிருந்தால் அவர்கள் மோசமான நடவடிக்கையை எடுக்கலாம் என நாம் கவலையடைகிறோம்.

அவர்கள் அவ்வாறான இறுதிநிலைக்குத் தள்ளப்படுவதற்கு முன்னர் நீங்கள் வழங்கிய உறுதிமொழிக்கு அமைய, விடுவிக்கப்படாதுள்ள காணிகளை விடுவிக்குமாறு நாம் மீண்டும் கோரிக்கைவிடுக்கின்றோம்.

உண்மையுள்ள,

காணி உரிமைக்கான மக்கள் கூட்டணி